

## ENGLISH

## POLSKI

### **Prevádzkový poriadok pre ubytovacie zariadenie „Chata Paja“ ( prevádzka je v kategórii ubytovanie v súkromí)**

**Názov a heslo wifi:** vitajteunas

**Náležitosti prevádzkového poriadku ubytovacích zariadení ustanovuje § 15  
Vyhlášky MZ SR č. 259/2008 Z. z.**

### **Identifikačné údaje prevádzkovateľa ubytovacieho zariadenia**

Názov zariadenia: Chata Paja ( ďalej len prevádzka)  
Adresa: Demänovská Dolina, 031 01 Liptovský Mikuláš

Prevádzkovateľ: MONT-ALU, s.r.o., Vrádište 269, 908 49 Vrádište  
IČO: 36 258 474  
IČ DPH: SK2021788901  
Tel.: +421 905 520 993, Pavol Špetta, e-mail: palo@montalu.sk

### **Druh a spôsob poskytovania ubytovacích služieb**

Chata Paja sa nachádza pri vstupe do lyžiarskeho strediska Jasná presne oproti tabuli „Vitajte v Demänovskej Doline“. Kapacita chaty je pripravená pre pobyt 8 až 10-člennej skupiny osôb. Na prízemí chaty sa nachádza terasa s vonkajším sedením a grilom. Taktiež na prízemí je možné využívať priestory obývacej miestnosti, v ktorej sa nachádza TV , jedálenské sedenie a sedačka a pohodlné kresla. Sedačka sa dá na noc rozložiť ako prístelka pre 2 osoby (preferujeme skôr deti). V kuchyni sa nachádza elektrická rúra, keramická varná doska, mikrovlnná rúra, rýchlo varná kanvica, chladnička s mrazničkou, umývačka riadu a toastovač. V celej chate je bezplatný prístup na Wifi, pre ubytovaných hostí je k dispozícii bezplatné parkovisko.

Ubytovacie jednotky sú riešené nasledovne:

- 4 spálne s manželskou posteľou, nočnými stolíkmi, skriňou, komodou, skrinkovou zostavou

Každá izba je vybavená TV s plochou obrazovkou, skriňou s ramienkami, posteľnou bielizňou (vankúš s obliečkou, paplón s obliečkou, plachta), uterákmi na ruky a osuškou.

V zariadení sa nachádzajú kúpeľne so sprchovacím kútom alebo vaňou, toaletou a pisoárom, nádobou na odpadky, fénom. V spodnej kúpeľni je samostatná práčka a sušička.

## Podmienky prevádzky, zásady bezpečnosti a ochrany zdravia ubytovaných a zamestnancov ubytovacieho zariadenia

### 2.

Vo všetkých priestoroch prevádzky je fajčenie zakázané. V dobe od 22.00 do 06.00 je nočný klúd. Do priestorov môžu vstupovať iba ubytovaní hostia.

Je zakázané:

- Používanie vlastných elektrických spotrebičov
- Svietenie sviečkami a manipulovať s otvoreným ohňom
- Donášať a uchovávať akékoľvek druhy strelných zbraní, výbušniny a chemikálie, ktoré by mohli ohroziť bezpečnosť ubytovaných hostí
- Svojevoľne premiestňovať nábytok v izbách
- Vodiť do priestorov prevádzky akékoľvek domáce zvieratá

Pri odchode z izby je každý povinný chrániť zariadenie izieb pred poškodením, zanechať poriadok, prekontrolovať vypnutie svetiel, uzatvorenie okien, odstavenie vody a uzamknutie izby. Kľúč/e sú uložené v key boxe, ktorý sa otvára na 4-miestny kód, ktorý je zverejnený po objednávke v profile ubytovania.

Budova je napojená na verejné inžinierske siete (vodovod, kanalizácia, elektrina, ) Príprava teplej úžitkovej vody je riešená smart - bojlerom a vykurovanie podlahovým elektrickým kúrením ovládaným termostatom v každej izbe samostatne.

### Frekvencia výmeny posteľnej bielizne

- Výmena posteľnej bielizne, uterákov a osušiek sa uskutočňujú podľa potreby, najmenej však raz za 7 dní a vždy pri zmene ubytovaných hostí
- Pranie posteľnej bielizne zabezpečuje upratovacia firma: CLEAN & TEP servis – Liptovský Mikuláš

### Spôsob a frekvencia bežného upratovania a celkového upratovania ubytovacieho zariadenia

- Chata je samostatne stojací objekt, spoločné priestory v chate sú obývačka a vstupná chodba, chata sa upratuje celá vždy naraz aj s terasou a to podľa potreby, najmenej však raz za 7 dní a vždy pri zmene ubytovaných hostí
- Upratovanie zabezpečí externá firma
- Frekvencia maľovania priestorov podľa potreby (minimálne 1x za 2 roky)
- Najčastejšie používané prostriedky:
  - a) Čistiace- Jar, Cilit bank, Cif, Pronto, W5 univerzálny čistič
  - b) Dezinfekčné- Savo- na báze chlóru, Domestos

3.

### Postup pri zabezpečení ničenia živočíšnych škodcov

- Ničenie živočíšnych škodcov budeme zabezpečovať externe - odborne spôsobilou firmou (2 x ročne).

### Spôsob odstraňovania tuhého odpadu, frekvencia vyprázdňovania odpadových nádob, ich čistenie, dezinfekcia

- Tuhý odpad sa skladuje v izbách v odpadových nádobách, ktoré sú vybavené vrecom. Odpadové nádoby sa vyprázdňujú pri upratovaní izieb. Vreca sa vymení a staré aj s odpadom sa odkladá na určené miesto do nádob.
- Odvoz a zneškodňovanie tuhého odpadu zabezpečené prostredníctvom Services MS, s.r.o.
- Dezinfekcia odpadových nádob (Savo na báze Chlóru)

**Prevádzkový poriadok vypracoval:** Pavol Špetta, dňa 01.01.2023

**Operating rules for the accommodation facility**  
"Chata Paja" (the facility is in the private accommodation category)

**Wifi name and password:** vitajteunas

**The requirements of the operating rules of accommodation facilities are stipulated in Section 15 of the Decree of the Ministry of Health of the Slovak Republic No. 259/2008 Coll.**

### Identification data of the accommodation facility operator

Name of the facility: Chata Paja (hereinafter referred to as the facility)

Address: Demänovská Dolina, 031 01 Liptovský Mikuláš

Operator: MONT-ALU, sro, Vrádište 269, 908 49 Vrádište

Company ID: 36 258 474

VAT ID: SK2021788901

Tel.: +421 905 520 993, Pavol Špetta, e-mail: palo@montalu.sk

### Type and method of providing accommodation services

Chata Paja is located at the entrance to the Jasná ski resort, directly opposite the "Welcome to Demänovská Dolina" sign. Chata Paja can accommodate a group of 8 to 10 people. On the ground floor of Chata Paja there is a terrace with outdoor seating and a barbecue. Also on the ground floor you can use the living room, which has a TV, dining area and sofa and comfortable armchairs. The sofa can be converted into an extra bed for 2 people (we prefer children). The kitchen has an electric oven, ceramic hob, microwave, electric kettle, fridge with freezer, dishwasher and toaster. There is free WiFi access throughout the cottage, and free parking is available for guests.

The accommodation units are designed as follows:

- 4 bedrooms with double bed, bedside tables, wardrobe, chest of drawers, wardrobe set

Each room is equipped with a flat-screen TV, a wardrobe with hangers, bed linen (pillow with cover, duvet with cover, sheet), hand towels and a bath towel.

The facility has bathrooms with shower or bathtub, toilet and urinal, trash can, hair dryer. The downstairs bathroom has a separate washing machine and dryer.

### Operating conditions, safety and health protection principles for guests and employees of the accommodation facility

## 2.

Smoking is prohibited in all areas of the establishment. There is a nightly quiet period from 10:00 PM to 6:00 AM. Only accommodated guests may enter the premises.

It is prohibited:

- Using your own electrical appliances
- Lighting candles and handling open flames
- Bringing and storing any type of firearms, explosives and chemicals that could endanger the safety of the guests staying at the property
- Arbitrarily moving furniture in rooms
- Bring any pets into the premises of the establishment

When leaving the room, everyone is obliged to protect the room equipment from damage, leave it tidy, check that the lights are turned off, the windows are closed, the water is turned off and the room is locked. The key(s) are stored in a key box, which opens with a 4-digit code, which is published after the order in the accommodation profile.

The building is connected to public utilities (water supply, sewage, electricity, etc.). Hot water is prepared by a smart boiler and heating is by underfloor electric heating controlled by a thermostat in each room separately.

### Frequency of bed linen change

- Bed linen, towels and bath towels are changed as needed, but at least once every 7 days and always when the number of guests changes.
- Bed linen is washed by the cleaning company: CLEAN & TEP servis – Liptovský Mikuláš

### Method and frequency of routine cleaning and general cleaning of the accommodation facility

- Chata Paja is a separate building, the common areas in Chata Paja are the living room and the entrance hall, Chata Paja is always cleaned at the same time, including the terrace, as needed, but at least once every 7 days and always when the guests change.
- Cleaning will be provided by an external company.
- Frequency of painting spaces as needed (at least once every 2 years)
- Most commonly used products:
  - a) Cleaning - Jar, Cilit bank, Cif, Pronto, W5 universal cleaner
  - b) Disinfectant - Savo - chlorine-based, Domestos

3.

### Procedure for ensuring the destruction of animal pests

- We will provide external pest control services - by a professionally qualified company (twice a year).

### Method of solid waste disposal, frequency of emptying waste containers, their cleaning, disinfection

- Solid waste is stored in the rooms in waste containers equipped with a bag. The waste containers are emptied when the rooms are cleaned. The bag is replaced and the old one, along with the waste, is placed in the designated place in the containers.
- Solid waste collection and disposal provided by Services MS, sro
- Disinfection of waste containers (Chlorine-based solution)

**Operating rules were prepared by:** Pavol Špetta, on 01.01.2023

**Regulamin funkcjonowania obiektu noclegowego**  
„Chata Paja” (obiekt zaliczany do kategorii kwater prywatnych)

**Nazwa Wi-Fi i hasło:** vitajteunas

**Wymagania dotyczące regulaminu funkcjonowania obiektów noclegowych określa § 15 Rozporządzenia Ministerstwa Zdrowia Republiki Słowackiej nr 259/2008 Dz.U.**

**Dane identyfikacyjne podmiotu prowadzącego obiekt noclegowy**

Nazwa obiektu: Chata Paja (zwany dalej obiektem)

Adres: Demänovská Dolina, 031 01 Liptovský Mikuláš

Operator: MONT-ALU, sro, Vrádište 269, 908 49 Vrádište

NIP firmy: 36 258 474

NIP: SK2021788901

Tel.: +421 905 520 993, Pavol Špetta, e-mail: palo@montalu.sk

**Rodzaj i sposób świadczenia usług noclegowych**

Chata Paja znajduje się przy wejściu do ośrodka narciarskiego Jasná, naprzeciwko znaku „Welcome to Demänovská Dolina”. Chata Paja może pomieścić grupę od 8 do 10 osób. Na parterze Chata Paja znajduje się taras z miejscami do siedzenia na zewnątrz i grillem. Na parterze można również korzystać z salonu, w którym znajduje się telewizor, jadalnia, sofa i wygodne fotele. Sofa może zostać przekształcona w dodatkowe łóżko dla 2 osób (preferujemy dzieci). Kuchnia wyposażona jest w piekarnik elektryczny, płytę ceramiczną, kuchenkę mikrofalową, czajnik elektryczny, lodówkę z zamrażarką, zmywarę i toster. W całym domku można korzystać z bezpłatnego WiFi, a dla gości dostępny jest bezpłatny parking.

Jednostki mieszkalne zaprojektowano w następujący sposób:

- 4 sypialnie z łóżkiem małżeńskim, szafkami nocnymi, szafą, komodą, zestawem garderoby

W każdym pokoju znajduje się telewizor z płaskim ekranem, szafa z wieszakami, pościel (poduszka z poszewką, kołdra z poszewką, prześcieradło), ręczniki do rąk oraz ręcznik kąpielowy.

Obiekt posiada łazienki z prysznicem lub wanną, toaletą i pisuarem, koszem na śmieci, suszarką do włosów. Łazienka na dole ma osobną pralkę i suszarkę.

**Warunki funkcjonowania, zasady bezpieczeństwa i ochrony zdrowia gości i pracowników obiektu noclegowego**

## 2.

Palenie jest zabronione we wszystkich pomieszczeniach obiektu. Cisza nocna obowiązuje od 22:00 do 6:00 rano. Na teren obiektu mogą wejść tylko zakwaterowani goście.

Zabrania się:

- Korzystanie z własnych urządzeń elektrycznych
- Zapalanie świec i obsługa otwartego ognia
- Wnoszenie i przechowywanie wszelkiego rodzaju broni palnej, materiałów wybuchowych i substancji chemicznych, które mogłyby zagrozić bezpieczeństwu gości przebywających na terenie obiektu.
- Arbitralne przesuwanie mebli w pomieszczeniach
- Wprowadzanie zwierząt domowych na teren obiektu

Opuszczając pokój, każdy zobowiązany jest do ochrony wyposażenia pokoju przed uszkodzeniem, pozostawienia go w porządku, sprawdzenia, czy światło jest zgaszone, okna są zamknięte, woda jest zakręcona, a pokój jest zamknięty. Klucze są przechowywane w skrzynce na klucze, która otwierana jest 4-cyfrowym kodem, który jest publikowany po zamówieniu w profilu obiektu noclegowego.

Budynek jest podłączony do mediów publicznych (woda, ścieki, prąd itp.). Ciepła woda jest przygotowywana przez inteligentny kocioł, a ogrzewanie odbywa się za pomocą ogrzewania podłogowego elektrycznego sterowanego termostatem w każdym pokoju osobno.

### Częstotliwość zmiany pościeli

- Pościel, ręczniki i ręczniki kąpielowe wymieniane są w razie potrzeby, jednak nie rzadziej niż raz na 7 dni oraz zawsze, gdy zmienia się liczba gości.
- Pościel prana jest przez firmę sprzątającą CLEAN & TEP servis – Liptovský Mikuláš

### Metoda i częstotliwość rutynowego sprzątnia i ogólnego sprzątnia obiektu noclegowego

- Chata Paja jest oddzielnym budynkiem, częściami wspólnymi w Chata Paja są salon i hol wejściowy, Chata Paja jest zawsze sprzątny o tej samej porze, łącznie z tarasem, w razie potrzeby, ale co najmniej raz na 7 dni i zawsze przy zmianie gości.
- Sprzątnanie będzie wykonywane przez firmę zewnętrzną.

- Częstotliwość malowania powierzchni w zależności od potrzeb (przynajmniej raz na 2 lata)
- Najczęściej stosowane produkty:
  - a) Czyszczenie - Jar, Cilit bank, Cif, Pronto, uniwersalny środek czyszczący W5
  - b) Środek dezynfekujący - Savo - na bazie chloru, Domestos

3.

### Procedura zapewniająca zniszczenie szkodników zwierzęcych

- Zapewniamy usługi zwalczania szkodników na zewnątrz budynku - przez profesjonalnie wykwalifikowaną firmę (dwa razy w roku).

### Sposób utylizacji odpadów stałych, częstotliwość opróżniania pojemników na odpady, ich czyszczenie, dezynfekcja

- Stałe odpady są składowane w pokojach w pojemnikach na odpady wyposażonych w worek. Pojemniki na odpady są opróżniane podczas sprzątania pokoi. Worek jest wymieniany, a stary, wraz z odpadami, jest umieszczany w wyznaczonym miejscu w pojemnikach.
- Odbiór i utylizacja odpadów stałych świadczona przez Services MS, sro
- Dezynfekcja pojemników na odpady (roztwór na bazie chloru)

**Zasady działania przygotował:** Pavol Špetta, 01.01.2023